



1 Bevezetés

Ezen értékesítési feltételek (a „Feltételek”) szerves és elválaszthatatlan részét képezik az Outokumpu minden árujának (az „Áruk”) értékesítésére vonatkozó minden ajánlatnak és megállapodásnak. A Vevő megrendelésében vagy egyéb vevői dokumentumában megadott bármilyen rendelkezés és feltétel elutasításra kerül, csak akkor lesz érvényes, ha azt az Outokumpu írásban elfogadta. Az Áru adásvételére vonatkozó megállapodás csak akkor jön létre, ha Outokumpu a rendelést visszaigazolja („Visszaigazolás”) vagy a megállapodás aláírására kerül.

2 Ajánlatok

Outokumpu részéről az ajánlat 7 napig érvényes az ajánlattétel időpontjától számítva, hacsak az ajánlat erről kifejezetten másképp nem rendelkezik. Az előzőekkel ellentétben Outokumpu bármikor visszavonhatja ajánlatát, mielőtt a Vevő írásbeli elfogadását megkapja.

3 Anyagválasztás

Az anyagválasztással vagy más hasonló támogatással kapcsolatban Outokumpu bármilyen tanácsot ingyenesen ad mindenféle kötelező biztosíték nélkül, és Outokumpu nem tartozik felelősséggel semmilyen ilyen tanácsért vagy támogatásért.

4 Specifikációk

Az Áruknak meg kell felelni a (11. pont szerinti) Megállapodásban meghatározott „Specifikációknak”, melyek az Outokumpu által az Árukra vállalt kizárólagos kötelezettségek. Ezért pl. termékinformációban, kézikönyvekben, weboldalakon szereplő közlések nem kötelezőek az Outokumpu részére.

5 Az Áruk szállítása

5.1 Teljesítési- és szállítási határidő

Az Áruk megállapodás szerinti szállítási határideje alatt Outokumpu üzemből történő kiszállítás/feladás dátuma. értendő, függetlenül megállapodott Incoterms paritástól. Outokumpu jogosult a szállítást különböző részekre osztani. Ha a szállítási határidő tekintetében nem történt megállapodás, a szállítás az Outokumpu kapacitástervezése szerint történik. A szállítás Outokumpu üzemben átvéve EXW értendő (Incoterms 2020), hacsak a Megállapodás nem tartalmaz más Incoterms paritást.

5.2 Mennyiségi korrekció

Abban az esetben, ha az Áruk mennyiségére a súly alapján kötöttek megállapodást, a szállítandó mennyiséget Outokumpu korrigálhatja oly módon, hogy a mennyiség megállapodott súlytól +/- 10 %-kal eltérhet és az ár ennek megfelelően kerül meghatározásra.

5.3 Szállítási késedelem

Az Áruk késedelmes szállítása esetében a Vevő rendelkezésére álló kizárólagos jogorvoslati lehetőség, hogy visszautasíthatja azon Áruk megvásárlását, amelyek szállítása több mint nyolc hetet késik. A visszautasítást írásban kell közölni.

5.4 Korlátolt felelősség

Vevőnek a fent említetteken kívül nincs joga semmiféle kártérítésre vagy jogorvoslatra bármilyen Áru késedelmes szállítása miatt, kivéve, ha az Outokumpu súlyos gondatlansága miatt következett be.

6 Hibás áruk és mennyiségi hiány

6.1 Outokumpu szavatossága

Outokumpu szavatosságot vállal azért, hogy a leszállított Áruk hibátlanok és a szállítás a megállapodott mennyiségben

történt, abban az időpontban amikor az Áruk elveszésének és károsodásának kockázata a megállapodott Incoterms paritás szerint a Vevőre száll át („Kockázat Átszállásának Időpontja”). Az Áruk csak akkor tekintendők hibásnak vagy egyébként a Megállapodástól eltérőnek, ha az Áruk nem felelnek meg a Specifikációknak („Hiba”). Ennélfogva Outokumpu az Áruknak csak a Specifikációkban rögzített funkciójáért, mennyiségéért vagy tulajdonságáért felelős. Minőségre vagy meghatározott célra való alkalmasságra vonatkozó, jogszabály alapján vagy más módon alkalmazandó, feltétel, kötelezettség vagy felelősség kizárt.

6.2 Vevői kifogás közlése

Bármilyen Hiba esetében vagy, ha a leszállított Áruk mennyisége a megállapodástól eltér („Hiány”) Vevőnek írásban értesítenie kell Outokumput (i) a szállítás során keletkezett károk és Hiány esetében az Áruk megérkezése utáni munkanapon a megállapodott Incoterm paritás szerinti rendeltetési helyre (a „Rendeltetési Hely”), amennyiben ezek észlelése lehetséges a megérkezéskor szokásos megvizsgálás során, vagy (ii) egyéb Hiba vagy Hiány esetében két héttel azon nap után, amikor a Vevő észrevette vagy észre kellett volna vennie a Hibát vagy Hiányt. Ha az értesítés a fent említett vagy a 14. pont szerinti időpontok után történik, Outokumpu nem köteles (nem köteles) bármilyen jóvátételt nyújtani vagy csökkenteni az árat Hiba vagy Hiány miatt.

6.3 Jóvátétel

Bármilyen Hiba esetében Outokumpu a saját költségére és saját belátása szerint kijavítja a Hibát, vagy csere Árukat szállít. Hiány esetében Outokumpu leszállítja a hiányzó mennyiséget. Csere vagy hiányzó Áruk szállítása olyan határidőn belül történik, amely mellett Outokumpu le tudja gyártani az új Árukat (ha szükséges) és a Rendeltetési Helyre tudja szállítani. A hibás Árukat át kell adni Outokumpu részére a Rendeltetési Helyen ugyanabban az időben, amikor a csere Áruk leszállításra kerülnek. Ennek elmulasztása esetében a Vevő megfizeti Outokumpu részére az át nem adott Áruk hulladék értékét.

A Hiba vagy a Hiány kijavítása helyett Outokumpunak jogában áll csökkenteni/jóváírni az Áruk árát ugyanazzal az összeggel, mint ami a hiányzó vagy Hibás Áruk ára, levonva ez utóbbinak a hulladék értékét az árból.

6.4 Korlátolt felelősség

A fent kifejezetten említett jóvátételen és kompenzáción kívül Vevő nem jogosult semmilyen más kompenzációra vagy jóvátételre Hiba vagy Hiánnyal kapcsolatban kivéve, ha ennek oka Outokumpu súlyos gondatlansága.

7 Vis maior

A „Vis Maior” a fél érdemleges befolyásán túlmenő akadály úgy mint háború, terrorizmus, tűzvész, robbanás, áradás vagy más szélsőséges időjárás, a fő gép meghibásodás, sztrájk, munkáselbocsátás és más munkaügyi viták, járvány, kereskedelmi viták, engedélyek megtagadása, melyet a fél nem tudott ésszerűen elkerülni vagy megakadályozni. Ha a fél vis maior esemény miatt kötelezettségeit kévsé teljesíti vagy nem teljesíti, nem követ el szerződészegést azzal a következménnyel, hogy az érintett fél mentességet kap a kártérítési felelősség alól vagy más szerződésben meghatározott jóvátétel alól szerződésszegés esetén az alatt az idő alatt, amíg a Vis Maior fennáll. A teljesítés időtartama meghosszabbodik a Vis Maior fennállásával megegyező időtartammal. Ha a Vis Maior több mint három hónapig áll fenn, bármelyik félnek jogában áll a Vevőnek még le nem szállított árukkal kapcsolatos Megállapodást megszüntetni. Az ilyen megszüntetés esetén egyik fél sem



jogosult semmilyen kártérítésre vagy egyéb kompenzációra.

8 Tulajdonjog fenntartása

(i) Outokumpu fenntartja a leszállított Áruk tulajdonjogát, míg a Vevő ki nem fizette az Áruk teljes értékét. (ii) Outokumpu fenntartja a leszállított Áruk tulajdonjogát abban az esetben is, amíg a Vevő nem fizetett ki minden egyéb tartozást, amely a Vevőtől Outokumpunak jár. (iii) A tulajdonjog átszállásáig Outokumpunak joga van visszakapni a Vevő birtokában vagy ellenőrzése alatt lévő Árukat és Outokumpunak joga van belépni minden olyan területre vagy épületbe, ahol az Árukat tárolják, hogy Outokumpu azokat elvigye. (iv) Ha Vevő a ki nem fizetett Árukat feldolgozza, amely során „Új Tárgy jön létre vagy annak részévé válik, Outokumpu tulajdonjogot szerez az új tárgyra a ki nem fizetett Áruk értékével megfelelő arányban egészen addig, amíg Outokumpu megkapja az eredeti Áruk teljes értékét. (v) Ha a Vevő elad bármilyen ki nem fizetett árut vagy Új Tárgyat, Vevő ezennel Outokumpura ruhazza át bármilyen harmadik féllel szembeni követelésének azon részét, amely a ki nem fizetett eladott Árukra/ Új Tárgyra vonatkozó adóssággal megegyező értékű. (vi) A fenti (i)-(v) alpontok mindegyike külön pontként hatályos, és ennek megfelelően, abban az esetben, ha közülük bármelyik végrehajthatatlan bármilyen ok miatt, a többi teljes mértékben hatályos marad.

9 Fizetés, ÁFA és késedelmi kamatok

A kialakított árak nem tartalmazzák az ötvözetekre vonatkozó felárat, az Általános Forgalmi Adót (ÁFA) és más adókat vagy illetékeket kivéve, ha erre vonatkozóan kifejezett, más megállapodás jött létre. Az ötvözetekre vonatkozó felár felszámításra kerül az Outokumpunak az elküldés napján a felárra vonatkozó határozata szerint (közzétéve: www.outokumpu.com) minden egyes árutételre, hacsak erre vonatkozóan más, kifejezett megállapodás jött létre. Ha Outokumpunak ÁFA-t és ÁFA-val kapcsolatos büntetést kell fizetnie amiatt, hogy a Vevő helytelen adószámot adott meg, vagy nem áll rendelkezésre elegendő bizonyíték az export/unión belüli szállításra, Vevő köteles visszatéríteni Outokumpu részére ezeket a költségeket.

Ha más írásbeli megállapodás nem jött létre, Vevő a Megállapodás alapján járó fizetéseket 30 napon belül köteles teljesíteni, a számla keltétől számítva. Ha a Vevőt a szállítás napján az Outokumpu hitelbiztosító társasága nem ítéli hitelbiztosnak vagy lejárt számlatartozása van az Outokumpu Csoport bármelyik társaságával szemben, Outokumpu jogosult a vételárat előre kérni, vagy más biztosítékot kérni az Áruk szállításának feltételeként. Ha a Vevő visszautasítja a szállítást köteles megfizetni az Árukat ugyanúgy, mintha azokat átvette volna. Ha a Vevő nem fizeti ki a Megállapodás szerinti vételárat, Vevő köteles késedelmi kamatot fizetni a kifizetetlen összegre számítva, melynek mértéke három hónapos Euribor (Euró Bankközi Eladási Kamatláb) plusz 7 %-os éves kamatlábbal a fizetési határidő lejártától a megfizetés napjáig számítva. A késedelmi kamatot az esedékesség napjától számítva három havonta korrigálni kell.

10 Törvényeknek, szankcióknak és etikának való megfelelés

Mindkét fél vállalja, hogy (i) betartja az összes alkalmazandó

korruptióellenes és pénzmosás elleni törvényt és előírást, (ii) az Outokumpu magatartási kódexének rendelkezéseit és alapelveit (elérhető: a www.outokumpu.com, és (iii) nem értékesíti vagy szállítja az Árukat bármely területre vagy bármely magánszemély vagy szervezet általi felhasználásra, megszegve az Árukra vagy a felekre alkalmazandó szankciós szabályokat, export korlátozásokat és egyéb korlátozó intézkedéseket, beleértve az Egyesült Nemzetek Szervezete, az Európai Unió vagy az USA (OFAC) által előírtakat. Ezen kötelezettségek bármelyikének súlyos megsértése feljogosítja a nem mulasztó felet a Megállapodás azonnali felmondására.

11 Teljes megállapodás

Ezen Feltételek, a Visszaigazolás és az Árukra vonatkozó minden írásban megerősített megállapodás képezik a teljes megállapodást a felek között (a „Megállapodás”). A Megállapodás minden megelőző tárgyalás, kötelezettségvállalás és a felek közötti megegyezés helyébe lép annak tárgyát képező Áruk vonatkozásában.

12 Alkalmazandó jog

A Megállapodásra a finn jog, kivéve annak kollíziós szabályait, és az „Áruk nemzetközi adásvételéről szóló ENSZ egyezmény” (CISG) az irányadó (kivéve a 13. pont, harmadik paragrafusát).

13 Jogvita

A Megállapodásból eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő bármely vitát, ellentmondást vagy igényérvényesítést illetve annak megszegését, megszüntetését vagy érvénytelenségét a stockholmi Kereskedelmi Kamara mellett működő Választottbíróóság (az „SCC”) rendezi.

A Gyorsított Választottbíróági Szabályokat kell alkalmazni, kivéve, ha az SCC az eset összetettsége, a vitás összeg vagy más körülmények figyelembevétele mellett nem határoz úgy, hogy Választottbíróági Szabályokat kell alkalmazni. Ez utóbbi esetben az SCC arról is döntést hoz, hogy a Választottbíróóság egy vagy három választottbíróból álljon. A választottbíráskodás helye Helsinki, Finnország, és az eljárás nyelve az angol.

A fenti választottbíróági kikötés ellenére Outokumpu saját belátása szerint jogosult a Vevő adósságának behajtása céljából keresetet benyújtani a Vevő ellen a Vevő székhelye szerinti országban székelő bíróságoknál és hatóságoknál vagy abban az országban, ahol az Áruk találhatóak. Ilyen esetekben az irányadó jog annak az országnak a joga, ahol a kereset benyújtásra kerül.

14 Felelősség általános korlátozása

Outokumpu vagy a Vevő semmilyen körülmények között sem vonható felelősségre semmilyen speciális, közvetett, előre nem látott vagy következményes kárért vagy veszteségért, beleértve - a teljesség igénye nélkül - az elmaradt hasznot, termelési veszteséget, elmaradt termékértékesítést vagy a Vevő ügyfelétől származó kártérítési igényeket. Ez a korlátozás azonban nem alkalmazandó a súlyos gondatlanságból vagy szándékos kötelezettségszegésből eredő esetekben.

Outokumpu nem felelős semmi olyan kártérítési igényért, amelynek közlése a Kockázat Átszállásának Időpontja után több mint egy évvel később történik.